

Condizioni Generali di Noleggio (CGN)

Sixt rent-a-car AG

Sixt rent-a-car AG
Schwarzwaldallee 242
CH-4058 Basilea
(di seguito denominata "SIXT")

1. Parti

Il Noleggiatore è Sixt-rent-a-car AG Svizzera, con sede a Basilea (di seguito denominato "Noleggiatore" o "SIXT"). Il Noleggiante è la rispettiva persona fisica o giuridica iscritta nel contratto di noleggio che noleggia un veicolo del Noleggiatore.

2. Conclusione e contenuto del contratto

- 2.1 La prenotazione del gruppo di veicoli desiderato, che il Noleggiante esegue, è un'offerta vincolante ai sensi dell'art. 3 e seguenti del Codice delle obbligazioni svizzero relativo alla conclusione di un contratto di noleggio di veicoli. Il contratto è concluso con la conferma del Noleggiatore al Noleggiante, che è possibile anche con mezzi digitali (conclusione del contratto).
- 2.2 Il contenuto del contratto concluso è confermato in modo vincolante per entrambe le parti nel contesto della presa in consegna del veicolo mediante una firma manoscritta del Noleggiante su un dispositivo elettronico ai sensi del testo del contratto ivi visualizzato. Con la firma corrispondente, il Noleggiante dichiara di avere preso conoscenza e di aver compreso il testo del contratto insieme alle presenti CGN, che sono disponibili in visione presso la stazione di noleggio all'indirizzo <https://www.sixt.ch/informationen/agb/#/>, e dichiara di essere espressamente d'accordo.
- 2.3 Il Noleggiatore si riserva il diritto di offrire un veicolo di categoria superiore se la categoria di veicolo prenotata non è più disponibile o di rifiutare la prenotazione del Noleggiante. Se, in via eccezionale, un determinato modello di veicolo viene prenotato dal Noleggiante, SIXT non ne garantisce la disponibilità anche dopo la conferma della prenotazione. In caso di mancata disponibilità di un modello di veicolo garantito, SIXT ha il diritto di recedere unilateralmente dal contratto di noleggio senza ulteriori indugi e in particolare senza alcun obbligo di risarcimento danni.
- 2.4 Inoltre, SIXT ha il diritto di recedere dal contratto senza alcun obbligo di risarcimento danni se il Noleggiante non paga la tariffa di noleggio e tutti gli altri diritti e costi per l'intero periodo di noleggio prima dell'inizio del noleggio.
- 2.5 I noleggianti e i conducenti aggiuntivi possono utilizzare la proprietà in affitto noleggio solo per l'uso concordato.
- 2.6 Sixt Express Service/Contratto quadro
Al momento della conclusione del Contratto Quadro, le presenti CGN si applicano a tutti i contratti di noleggio nell'ambito del Contratto.
Quando si utilizza il servizio Sixt Express, il contratto di noleggio tra le parti ha inizio con l'assunzione della chiave del veicolo da parte del Noleggiante presso lo sportello Sixt o presso la Sixt Schlüssel Safe.
Il Noleggiante si impegna a comunicare immediatamente a SIXT qualsiasi modifica delle informazioni elencate nel Contratto quadro (indirizzo, carta di credito ecc.).

3. Riprenotazione/ cancellazione da parte del Noleggiante

- 3.1 Per le tariffe Flexi
Il Noleggiante può cancellare una prenotazione o riprenotare gratuitamente in qualsiasi momento fino al momento concordato per prendere in consegna il veicolo (di seguito denominato "inizio del noleggio"). La cancellazione o la riprenotazione devono essere comunicate a Sixt rent-a-car AG, Schwarzwaldallee 242, CH-4058 Basilea, Fax: +41 (0)61 325 15 56 E-mail: reservation-ch@sixt.com per iscritto o via e-mail prima dell'inizio del noleggio. Una riprenotazione è possibile solo se è disponibile la categoria di veicolo desiderata dal Noleggiante.
- 3.2 Per tariffe early bird (prepagate)
Prima dell'inizio del periodo di noleggio, è possibile modificare la prenotazione al costo di CHF 29.99. Ciò non si applica al cambio di prenotazione transfrontaliero di una tariffa prepagata. Non è previsto alcun rimborso di un pagamento anticipato del noleggio che è già stato effettuato/un rimborso di qualsiasi differenza. È anche possibile cancellare la prenotazione prima dell'inizio del periodo di noleggio. In caso di cancellazione da parte del Noleggiante, il pagamento anticipato del noleggio già eseguito verrà calcolato con una penale di cancellazione per un importo di Euro 99. Se il prezzo di noleggio concordato (inclusi gli extra e le spese prenotate) è inferiore a questa tasso di cancellazione, la tasso di cancellazione sarà invece pari al 100% del prezzo di noleggio concordato (inclusi gli extra e le spese prenotate), a meno che il Noleggiante non possa dimostrare che il Noleggiatore non ha sostenuto alcun costo o perdita di profitto per la cancellazione. La parte del pagamento anticipato del noleggio che supera la penale di cancellazione sarà rimborsata entro dieci giorni lavorativi dalla cancellazione.

Le cancellazioni e le riprenotazioni devono essere effettuate online (www.sixt.ch/meinsixt/), via e-mail o per iscritto prima dell'inizio del noleggio e devono essere inviate a: Sixt rent-a-car AG, Schwarzwaldallee 242, CH-4058 Basel, E-mail: reservation-

ch@sixt.com. In caso di mancato ritiro del veicolo prenotato/mancato ritiro all'orario concordato, il prezzo di noleggio già pagato verrà trattenuto per intero.

4. Mancata presa in consegna del veicolo

- 4.1. Per le prenotazioni con tariffe flessibili si applica quanto segue: se il Noleggiante, per qualsiasi motivo, non prende in consegna il veicolo entro e non oltre un'ora dall'orario concordato, non vi è più alcun obbligo a carico di SIXT. Se il veicolo prenotato non viene ritirato senza preavviso entro un'ora dall'orario concordato (no-show), verrà generalmente addebitato un costo di CHF 69. In ogni caso, il costo penale per mancata presentazione non sarà mai superiore all'importo della prenotazione corrente.
- 4.2. Nel caso di tariffe early bird (prepagate), il prezzo di noleggio già pagato non sarà rimborsato al Noleggiante in caso di mancato ritiro del veicolo prenotato o di mancato ritiro all'orario concordato. La rivalsa di ulteriori danni è espressamente riservata.

5. Requisiti nella persona del Noleggiante/conducente aggiuntivo

- 5.1 Il Noleggiante si impegna a rispettare le norme sull'età e sulla patente di guida specificate da SIXT per la Svizzera e a visualizzare l'elenco corrispondente sul sito Web SIXT o nella stazione Sixt prima di eseguire una prenotazione o di informarsi telefonicamente.
- 5.2 La patente di guida valida deve essere dimostrata presentando l'originale della patente di guida. Le patenti di guida digitali non sono accettate.
- 5.3 Sono accettate tutte le patenti di guida valide dell'Unione Europea, degli Stati SEE e della Svizzera.
- 5.4 Le patenti di guida valide rilasciate in Stati non appartenenti all'Unione Europea sono considerate equivalenti a una patente di guida svizzera se a) sul passaporto da presentare del locatario non è riportato alcun visto valido per la Svizzera o per uno Stato dell'Unione Europea; b) il locatario dispone di un visto valido per la Svizzera o per uno Stato dell'Unione Europea sul passaporto da presentare e al momento della presa in consegna del veicolo non si trova in Europa da più di 6 mesi.
- 5.5 Inoltre, si applicano le seguenti condizioni:

(a) Le patenti di guida valide di Stati non appartenenti all'UE/SEE saranno accettate se contengono i dati in caratteri latini. I clienti il cui paese di rilascio della patente di guida non è presente nell'elenco disponibile qui <https://www.sixt.ch/help-center/articles/fuehrerschein/> dovranno inoltre portare con sé una patente di guida internazionale o una traduzione in tedesco di un ente indicato al punto b), in quanto la loro presentazione potrebbe essere richiesta durante i controlli ufficiali.

b) Le patenti di guida valide di Paesi non appartenenti all'UE/SEE che contengono informazioni esclusivamente in caratteri non latini (ad esempio solo arabo, cinese, giapponese o cirillico) saranno accettate solo se, oltre alla patente di guida nazionale, viene presentata una patente di guida internazionale o una traduzione ufficiale in una lingua ufficiale della Svizzera o in inglese.

- 5.6 Il veicolo può essere guidato solo dal Noleggiante. Se al momento della prenotazione sono stati concordati uno o più conducenti aggiuntivi, anche questi devono soddisfare i requisiti di cui al par. 5. Se il conducente o i conducenti aggiuntivi non soddisfano uno dei requisiti di cui al par.5, nessuna di queste persone è autorizzata a guidare il veicolo noleggiato. Il noleggio rimane altrimenti inalterato. In questo caso, il Noleggiante non ha il diritto di recedere dal contratto né di recuperare l'importo aggiuntivo pagato per il conducente aggiuntivo dal Noleggiatore.

6. Consegna del veicolo / inizio del noleggio del veicolo

- 6.1 La consegna inizio del noleggio del veicolo è possibile solo durante gli orari di apertura della relativa stazione di noleggio, a meno che non sia compatibile un "noleggio fuori orario" o una consegna del veicolo a un indirizzo del Noleggiante.
- 6.2 Il Noleggiante è tenuto a presentare i seguenti documenti al momento del noleggio del veicolo:
 - a) una patente di guida valida ed eventualmente una patente di guida internazionale (cfr. par. 5);
 - b) un mezzo di pagamento valido ai sensi del par. 9;
 - c) un passaporto valido per almeno tre mesi dopo la fine del noleggio o una carta d'identità svizzera o una carta d'identità di un Paese dell'UE.
 - d) un'ulteriore carta d'identità che mostri l'indirizzo di residenza corrente valido, a meno che ciò non risulti già evidente dal documento ai sensi della lettera c) precedente, o altre informazioni verificabili sull'indirizzo di residenza esistente.

Se uno di questi documenti non è disponibile, il Noleggiatore ha il diritto di rifiutare la consegna del veicolo senza ulteriori indugi e di recedere dal contratto. In tal caso, il Noleggiatore si riserva il diritto di indennizzarsi dalla tariffa di noleggio già pagata per le spese sostenute.

- 6.3 Se il Noleggiante ritira il veicolo noleggiato dopo il tempo concordato, rimane dovuta la tariffa di noleggio proporzionale per il periodo non utilizzato.
- 6.4 I veicoli vengono consegnati al Noleggiante in condizioni sicure e operative o, nel caso di un veicolo elettrico, con un livello di carica di almeno l'80%. All'inizio del periodo di noleggio, il Noleggiante deve assicurarsi che il chilometraggio e il livello del serbatoio del veicolo indicati dal Noleggiatore siano corretti, che l'iscrizione in merito a incidenti e altri danni preesistenti al veicolo e la mancanza di equipaggiamento sia completa e corretta (es. mancanza di documenti del veicolo, certificato di assicurazione, attrezzi, ruota di scorta, triangolo di emergenza, cassetta di pronto soccorso o, nel caso di veicoli elettrici, cavo di ricarica o accessori per la ricarica) e di informare immediatamente il Noleggiatore di eventuali difformità. In mancanza di tale notifica, il veicolo si considera in ogni caso correttamente consegnato.

7. Deposito

- 7.1. Il Noleggiante è tenuto a versare un deposito all'inizio del periodo di noleggio per garantire tutti i reclami di SIXT derivanti da o in connessione con il contratto di noleggio. L'importo del deposito dipende dal gruppo di veicoli del veicolo noleggiato ed è concordato nel contratto di noleggio. Il gruppo di veicoli e il deposito che viene generalmente applicato possono essere determinati online in qualsiasi momento sul sito www.sixt.ch/mietservice/mietinformationen/ o richiesti telefonicamente o in qualsiasi stazione Sixt. In ogni caso, tuttavia, sono vincolanti soltanto il gruppo di veicoli concordato nel contratto di noleggio e il deposito ivi indicato.
- 7.2. SIXT ha il diritto di compensare il deposito con tutti i crediti derivanti da o in connessione con il contratto di noleggio nei confronti del Noleggiante. Se non viene eseguita alcuna compensazione, il deposito verrà rimborsato o accreditato al Noleggiante dopo la restituzione del veicolo.
- 7.3. SIXT non è obbligata a tenere il deposito separato dal suo patrimonio. Non si applicano interessi sul deposito. SIXT ha il diritto di far valere il proprio diritto al pagamento del deposito solo dopo l'inizio del noleggio.

8. Prezzo di noleggio

- 8.1 In linea di principio, il prezzo di noleggio è la tariffa concordata nel contratto di noleggio insieme agli altri diritti e costi. Al momento della conclusione del contratto di noleggio, il Noleggiante conferma di aver preso nota di tali tariffe, diritti e costi e lo accetta espressamente (incluso il limite di chilometraggio, i diritti per gli extra quali accessori aggiuntivi, costi aggiuntivi per il conducente, costi di una limitazione di responsabilità in conformità con il par. 15.5 segg., diritti per il servizio di consegna e di ritiro ecc.).
- 8.2 Tutti i costi del carburante sono a carico del Noleggiante. Se il veicolo non è completamente rifornito al momento del ritorno, o ricaricato a un livello di carica di almeno l'80% nel caso di un veicolo elettrico, la ricarica o la ricarica saranno addebitate al prezzo medio di mercato dei carburanti/elettricità più una tassa di rifornimento. La tariffa corrente può essere richiesta in qualsiasi momento presso la stazione di noleggio o su www.sixt.ch/mietinformationen/#/.

Per i veicoli solo elettrici lo stato di carica sarà registrato nel contratto di noleggio al momento della consegna. Al termine del periodo di noleggio il Noleggiante è tenuto a restituire il veicolo attenendosi agli accordi definiti nelle informazioni di noleggio correnti (disponibili su <https://www.sixt.ch/mietinformationen/#/>). Se il veicolo viene restituito con uno stato di carica inferiore, Sixt si riserva il diritto di addebitare al Noleggiante una commissione di servizio per la ricarica in conformità con le informazioni di noleggio correnti (disponibili su <https://www.sixt.ch/mietinformationen/#/>).

- 8.3 Nel contratto di noleggio viene concordata una determinata stazione di noleggio come luogo di riconsegna del veicolo al termine del noleggio. Se il veicolo viene restituito in un'altra stazione o oltre l'orario di riconsegna concordato, il noleggiante deve pagare una tariffa di CHF 19,99 (IVA inclusa). Questa tariffa è in aggiunta a qualsiasi tariffa di sola andata.

9 Condizioni di pagamento e fatturazione elettronica

9.1 Mezzo di pagamento

Il pagamento è possibile con un mezzo di pagamento valido come una carta di credito (una società di carte di credito riconosciuta a livello internazionale, vale a dire American Express, Diners Club, Eurocard/Mastercard e Visa), carta di debito o carta Maestro. Non sono accettate le carte prepagate come Visa Electron.

Per le prenotazioni con tariffa prepagata non è possibile ottenere l'accredito dei buoni o dei crediti maturati sul canone di noleggio durante e dopo la prenotazione, purché le condizioni indicate sul buono non consentano espressamente il riscatto in caso di prenotazione con tariffa prepagata e il valore del buono sia stato detratto già in fase di prenotazione.

9.2 Data di scadenza del pagamento

Al momento della prenotazione di una tariffa Flexi o senza esplicito accordo contrario, il noleggio, tutte le altre spese concordate e il deposito saranno addebitati sui mezzi di pagamento del Noleggiante all'inizio del noleggio.

Al momento della prenotazione di una tariffa early bird (tariffa prepagata), i mezzi di pagamento verranno addebitati immediatamente dopo la prenotazione con il prezzo di noleggio in conformità con il par. 8 precedente e tutti gli altri servizi prenotati in anticipo.

9.3 Autorizzazione all'addebito del mezzo di pagamento

Al momento della conclusione del contratto, il Noleggiante autorizza irrevocabilmente SIXT e i suoi agenti di recupero crediti a riscuotere tutti i costi dell'auto a noleggio e tutti gli altri crediti di SIXT relativi al contratto di noleggio (in particolare anche multe, commissioni, spese amministrative e altri costi dovuti a violazioni del codice stradale da parte del Noleggiante a carico del Noleggiatore o dei suoi organi; cfr. par. 13.2 e par. 13.3) e le eventuali richieste di risarcimento danni ai sensi del par. 15 seguente dai mezzi di pagamento nominati dal Noleggiante al momento della conclusione del contratto di noleggio o successivamente presentati o nominati in aggiunta.

La tariffa di noleggio (ad eccezione della tariffa early bird) e il deposito devono essere assicurati mensilmente in anticipo al momento della consegna del veicolo e nel caso di noleggi a lungo termine da parte di un'approvazione della banca che elabora il pagamento. Se l'approvazione non viene rilasciata, SIXT può rifiutarsi di consegnare il veicolo. Se il veicolo è già stato consegnato e l'autorizzazione per il mese successivo non viene concessa, il Noleggiante è inadempiente con il suo obbligo di pagamento. In questo caso, SIXT ha il diritto di risolvere il noleggio senza preavviso dopo aver fissato un periodo di pagamento una tantum non andato a buon fine.

9.4 Fatturazione elettronica

Il Noleggiante accetta di non ricevere fatture cartacee e che il Noleggiatore invii una fattura elettronica in conformità con i requisiti legali all'indirizzo e-mail fornito.

Il Noleggiante è responsabile di garantire che le fatture elettroniche possano essergli inviate o, se ciò è concordato, ricevute da lui in forma elettronica. Guasti nelle strutture riceventi o altre circostanze che impediscono l'accesso sono a carico del Noleggiante. Una fattura è stata ricevuta non appena è stata ricevuta nell'ambito di controllo del Noleggiante. Se il Noleggiatore invia solo una nota e il Noleggiante può recuperare la fattura da solo o il Noleggiatore fornisce la fattura per il recupero, la fattura è stata ricevuta quando è stata richiamata dall'inquilino. Il Noleggiante è tenuto a richiamare le fatture fornite entro termini ragionevoli.

Il Noleggiante può revocare il solo invio di fatture in formato elettronico in qualsiasi momento. In questo caso, il Noleggiatore emetterà la fattura al Noleggiante in forma cartacea. In questo caso, il Noleggiante deve sostenere i costi aggiuntivi per l'invio della fattura in forma cartacea e le rispettive spese di spedizione.

10. Utilizzo del veicolo

10.1 Il Noleggiante è tenuto a (i) guidare e maneggiare il veicolo con attenzione e rispettare le istruzioni per l'uso specificate dal costruttore o dal Noleggiatore, (ii) a chiudere il veicolo quando non è in uso, in particolare i finestrini, le aperture del tetto e il cofano; (iii) utilizzare il Veicolo solo nei paesi consentiti e lì in conformità con le disposizioni di legge, (iv) utilizzare il veicolo solo per scopi legalmente consentiti e (v) interrompere il viaggio se si verifica un difetto sul veicolo non appena ciò è possibile senza pericolo, con notifica immediata al Noleggiatore.

10.2 Limitazioni di utilizzo

È vietato utilizzare il veicolo (i) per gare, corsi di slittamento, corsi di guida o simili e come auto della scuola guida; ii) come carro attrezzi, veicolo trainante o per la spinta; (iii) l'indicazione di dati personali falsi quali età, nome, indirizzo ecc.; iv) sotto l'influenza di alcol, droghe, medicinali e stimolanti; v) in condizioni di sovraccarico o inadatte; vi) per viaggi su strade o sentieri asfaltati e per l'attraversamento di alvei o simili (in particolare anche nei casi di veicoli con guida 4x4); vii) per il trasporto di sostanze infiammabili, esplosive, tossiche o pericolose.

10.3 Manutenzione

Il Noleggiante si impegna a controllare regolarmente i livelli di olio, AdBlue e acqua, la pressione dei pneumatici e a organizzare il livello corrispondente. Durante la ricarica di un veicolo elettrico o di un veicolo ibrido, il noleggiatore deve seguire rigorosamente le istruzioni d'uso del veicolo da caricare e degli accessori utilizzati (ad esempio il cavo di ricarica), nonché le eventuali istruzioni

della colonnina di ricarica relative all'uso dei punti di ricarica. È vietato l'uso di cavi di ricarica o altri accessori che (i) non sono certificati secondo le normative vigenti (ad es. marchio CE), (ii) non sono approvati per il rispettivo veicolo o colonnina di ricarica secondo le informazioni ivi affisse o (iii) sono danneggiati. In caso di reclami nei nostri confronti da parte dell'operatore della stazione di ricarica a causa di un uso improprio o di danni alla stazione di ricarica, il Noleggiante verrà addebitato di conseguenza. Un parcheggio pubblico deve essere sgomberato non appena viene completata la ricarica o viene raggiunto il tempo massimo di parcheggio consentito. I costi sostenuti da Sixt a causa del superamento del tempo massimo di carico e/o di inattività, ed eventuali costi sostenuti da Sixt per multe o per l'utilizzo di servizi di rimorchio, ad esempio a causa di un parcheggio errato, saranno a carico del Noleggiante.

10.4 Riparazioni

Le riparazioni durante il noleggio dovrebbero, ove possibile, essere eseguite dal rappresentante del marchio più vicino. Se i costi di riparazione superano CHF 200.--, è necessario fare richiesta al Noleggiatore in anticipo ai fini dell'accredito dei costi. Il Noleggiatore rimborserà i costi di riparazione se esiste un contratto di credito di costo su presentazione della ricevuta. Sono esclusi tutti quei casi in cui il Noleggiante, ad esempio ai sensi del par. 15.6 delle presenti CGN, è responsabile dei costi. Le parti sostituite devono essere consegnate dal Noleggiante al Noleggiatore.

11. Responsabilità limitata del Noleggiatore

Qualsiasi responsabilità del Noleggiatore per se stesso e le persone ausiliarie da esso impiegate nei confronti del Noleggiante e di eventuali conducenti aggiuntivi per qualsiasi tipo di danno personale contrattuale e /o extracontrattuale e/o danni alla proprietà è espressamente esclusa nella misura consentita dalla legge, inclusa la responsabilità per danni indiretti e/o indiretti, per perdita di profitto, danni consequenziali causati da difetti, danni causati da ritardo, non utilizzabilità del veicolo, connessioni perse e opportunità di chiudere affari, ecc.

12. Obblighi di due diligence e notifica del Noleggiante

- 12.1 In caso di incidente, furto, incendio, danni alla fauna selvatica o altri danni al veicolo, il Noleggiante deve informare immediatamente il Noleggiatore e fare tutto il necessario per chiarire i fatti e ridurre il danno. In particolare, deve immediatamente avvisare e consultare la polizia in caso di incidente. Ciò vale anche per danni minori e incidenti autoinflitti senza il coinvolgimento di terzi. Se la polizia si rifiuta di registrare l'incidente, il Noleggiante deve immediatamente segnalarlo e dimostrarlo al Noleggiatore. Al Noleggiante è vietato riconoscere o soddisfare un reclamo in tutto o in parte, a meno che il rifiuto del riconoscimento o della soddisfazione da parte del Noleggiante non sia gravemente irragionevole date le circostanze.
- 12.2 Il Noleggiante è tenuto a comunicare immediatamente a SIXT via e-mail (fuehrerschein@sixt.com) il ritiro della patente di guida e tutte le circostanze che limitano la patente di guida (ad esempio, limitazione della patente di guida, sequestro temporaneo o confisca del nome della patente di guida o divieto di guida giudiziario o ufficiale). Al verificarsi di una delle circostanze di cui sopra, al Noleggiante è vietato noleggiare un veicolo o il diritto alla guida di un veicolo noleggiato cessa o viene sospeso immediatamente.
- 12.3 In caso di violazione degli obblighi del Noleggiante ai sensi dei par. 12.1 e/o 12.2, il Noleggiante diventerà automaticamente pienamente responsabile per eventuali danni relativi ai fatti di cui sopra, per cui qualsiasi limitazione di responsabilità o assicurazione conclusa cesserà di applicarsi (cfr. par. 15.6 seguente). Il Noleggiante autorizza il Noleggiatore a ispezionare gli atti di polizia e/o ufficiali in caso di danni.

13. Infrazioni stradali

- 13.1 Il Noleggiante è obbligato a osservare tutte le regole del traffico e a informarsi su eventuali regole speciali del traffico applicabili nel Paese di inizio del noleggio o nei Paesi attraversati durante il viaggio.
- 13.2 Fino alla restituzione del veicolo, il Noleggiante è l'unico responsabile di tutte le violazioni della legge causate dal veicolo noleggiato, in particolare contro la legge sulla circolazione stradale (anche se commesse, ad esempio, da un conducente aggiuntivo). Qualora il Noleggiatore sia ritenuto responsabile per questo sulla base della responsabilità o per altri motivi, SIXT ha il diritto di addebitare eventuali multe, diritti e costi ecc. al Noleggiante in modo adeguato.
- 13.3 In qualità di Noleggiatore del veicolo noleggiato, il Noleggiatore è legalmente obbligato a segnalare i dati personali del conducente o del Noleggiante alle autorità in caso di violazioni del codice stradale. In questo caso, il Noleggiante si impegna a pagare al Noleggiatore una tassa di CHF 45.-- per le sue spese amministrative.

14. Viaggi all'estero e restrizioni di ingresso

Se, al momento della presa in consegna del veicolo, il Noleggiante riceve istruzioni o requisiti speciali dal Noleggiatore in merito alla dogana, agli obblighi di dichiarazione doganale e/o al comportamento all'atto dell'attraversamento della frontiera o del luogo di ritorno, il Noleggiante deve rispettarli rigorosamente. Se, per qualsiasi motivo, non è possibile per il Noleggiante seguire le istruzioni ricevute, deve informare immediatamente il Noleggiatore. Se il Noleggiante viola queste disposizioni, è tenuto a risarcire il Noleggiatore per il danno che ne deriva, in particolare per i dazi doganali, i dazi all'importazione e le multe.

15. Responsabilità, limitazione di responsabilità e opzioni di protezione

15.1 Responsabilità del Noleggiante nei confronti del Noleggiatore

Il Noleggiante è responsabile, indipendentemente dalla sua colpa, per eventuali danni subiti dal Noleggiatore a causa di danni al veicolo noleggiato, la sua distruzione e la sua perdita (ad esempio, a causa di furto). In particolare, il Noleggiante è anche responsabile della condotta di un conducente aggiuntivo o di persone ausiliarie da lui coinvolte. Il Noleggiante deve riconoscere la loro condotta come propria e diventa pienamente responsabile nei confronti del Noleggiatore di eventuali danni risultanti. Più noleggianti di un veicolo sono responsabili in solido di eventuali danni che si sono verificati.

Il Noleggiante può liberarsi da questa responsabilità stipulando in una certa misura un limite di responsabilità (cfr. par. 15.5).

15.2 Ambito di responsabilità

Oltre al danno effettivo (ad esempio, ammortamento del veicolo o costi di riparazione, entrambi tenendo conto di un'adeguata riduzione di valore, trasporto, franchigia di responsabilità e perdita di bonus), l'obbligo del Noleggiante di pagare i danni comprende i costi di una perizia e una tassa di elaborazione di CHF 180.— per danno. In caso di perdita totale, il Noleggiante è anche responsabile dei costi di registrazione e di cancellazione con una somma forfettaria di CHF 320,00.

In caso di perdita o danneggiamento del cavo di ricarica per veicoli elettrici, il Noleggiante rimborserà al Noleggiatore i costi di sostituzione del cavo e la tassa di elaborazione in conformità con il paragrafo precedente. Il Noleggiatore è libero di far valere ulteriori danni.

In caso di danno, il Noleggiatore ha il diritto di far determinare la causa, l'entità e la quantificazione del danno da un esperto indipendente da esso nominato a spese del Noleggiante. Il Noleggiante accetta che i risultati e la quantificazione dei danni di tale perizia con effetto vincolante ai sensi dell'art. 189 ZPO siano utilizzati come base per la liquidazione dei danni. Se il veicolo non è utilizzabile per il Noleggiatore a causa di danni, può addebitare la perdita di utilizzo per la durata della riparazione alle tariffe concordate con il Noleggiante per l'affitto effettivo. In caso di perdita totale, verrà addebitata una perdita di utilizzo di una settimana a un tasso forfettario.

SIXT fatturerà al Noleggiante i danni di cui è responsabile che saranno pagabili entro 7 giorni. Se il risarcimento non viene pagato in tempo, dal primo sollecito verrà addebitata una tassa di sollecito di CHF 18.-- Anche tutti gli altri costi sostenuti in relazione alla riscossione della richiesta di risarcimento danni sono a carico del Noleggiante.

15.3 Assicurazione di responsabilità civile per danni a terzi

Il Noleggiante e ogni conducente autorizzato sono assicurati con l'assicurazione di responsabilità civile autoveicoli. Questa assicurazione di responsabilità civile copre i danni alle persone e alle cose causati da terzi fino a un importo massimo assicurato di CHF 100'000'000 ed è limitata all'Europa.

15.4 Protezione dagli incidenti personali (PAP)

Attraverso la conclusione aggiuntiva di una protezione personale degli occupanti (PAP), il noleggiatore riceve una copertura per le lesioni personali subite dal conducente del veicolo noleggiato in seguito a un incidente.

La somma assicurata da PAP è: CHF 40'000 in caso di invalidità, CHF 20'000 in caso di decesso, illimitato per le spese mediche (limitato a un massimo di 5 anni).

15.5 Limitazione di responsabilità per danni al veicolo e furto

Il Noleggiante può limitare la propria responsabilità nei confronti del Noleggiatore per danni al veicolo, smarrimento del veicolo e furto all'inizio del noleggio stipulando una limitazione di responsabilità e protezione furto a una franchigia. A fronte di un pagamento di una tassa speciale, è anche possibile concordare contrattualmente una riduzione o un'esenzione completa dalla franchigia. L'importo della franchigia risulta dall'elenco tariffario del Noleggiatore per ciascuna classe di veicolo applicabile al momento della conclusione del contratto ed è espressamente indicato nel contratto di noleggio. La franchigia concordata è dovuta per danno e viene sostenuta più volte in caso di diversi casi di danni durante il periodo di noleggio.

Pagando un'ulteriore tassa, è possibile prenotare un pacchetto di protezione "interno" che va oltre la protezione della limitazione di responsabilità ai sensi del paragrafo precedente. Al momento della prenotazione e del pagamento di questo pacchetto di protezione, non vi è alcuna responsabilità per:

danni e contaminazione degli interni di una stiva/bagagliaio/cabina durante il funzionamento del veicolo, il carico e lo scarico del veicolo;

danni e contaminazione dell'interno del veicolo o dell'interno della cabina di guida e/o passeggeri derivanti dal normale funzionamento del veicolo.

Restano riservati i casi di esclusione o interruzione della limitazione di responsabilità ai sensi del par. 15.6.

15.6 Esclusione o eliminazione della limitazione della responsabilità civile o della copertura assicurativa

Il dolo o colpa grave del danno (cfr. par. 15.7 seguente) indipendentemente dal tipo di danno subito comporterà comunque la decadenza di una conclusa limitazione di responsabilità e di copertura assicurativa ai sensi dei par. 0, 15.4 e 15.5 precedenti e quindi alla responsabilità illimitata del Noleggiante nei confronti del Noleggiatore e di terzi per tutti i danni in relazione al noleggio.

Quindi, indipendentemente dalla colpa, una limitazione completa della responsabilità o della copertura assicurativa NON si applica nei seguenti casi e il Noleggiante è responsabile nei confronti del Noleggiatore e di terzi senza limitazioni per l'intero danno:

- in caso di rifornimento errato, uso improprio di catene da neve, portasci e portapacchi, carico incurante di portasci e portapacchi, manipolazione incurante del veicolo all'interno (fori di sigaretta, crepe e macchie nella tappezzeria o in altri interni), conseguenze di viaggi fuori strade asfaltate o sentieri, errata manipolazione dei piani convertibili, mancata chiusura del tettuccio in caso di pioggia, vento ecc.;
- in caso di manutenzione insufficiente/ cura insufficiente del veicolo durante il rapporto di noleggio;
- in caso di danni al tetto e altri fattori derivanti dal mancato rispetto dell'altezza e della larghezza massime del veicolo durante passaggi, ingressi, gallerie, ponti, ecc. danni subiti;
- danni (ad esempio, alla frizione, alla trasmissione, alle sospensioni) dovuti a un'evidente operazione errata del veicolo (ad esempio, operazione errata del cambio automatico per manipolazione errata dei veicoli 4x4);
- in caso di trasporto di merci vietate o pericolose (merci pericolose);
- in caso di inosservanza degli obblighi del Noleggiante elencati nel contratto di noleggio e nelle Condizioni Generali di Noleggio (CGN) (termini di utilizzo ai sensi del par. 10 precedente, obblighi di diligenza e di notifica ai sensi del par. 12 precedente, in particolare la guida di un veicolo senza una patente di guida valida) e il trasferimento del veicolo a un terzo non autorizzato o non autorizzato che non dispone di una patente di guida valida;
- in caso di mancato rispetto delle norme di legge relative all'obbligo di segnalazione all'atto dell'attraversamento delle frontiere, delle normative doganali e di importazione;
- in caso di circonvenzione di un provvedimento ordinato dalla polizia per determinare l'impossibilità di guidare (art. 91a comma 1 SVG)
- Per i costi di assistenza e/o riparazione dei seguenti eventi autoinflitti: perdita delle chiavi, chiusura delle chiavi nel veicolo, arresto per mancanza di carburante, assistenza all'avviamento in caso di batteria scarica, blocco; a meno che il Noleggiante non abbia concluso un servizio di mobilità speciale con il Noleggiatore che va oltre la limitazione generale di responsabilità. I servizi di mobilità corrispondenti possono essere utilizzati solo con Sixt Assistenza stradale 24 ore su 24. Questo determina anche il tipo e la portata dei servizi con l'obiettivo di mantenere la mobilità del Noleggiante. Se il Noleggiante coinvolge altre persone per il servizio di mobilità, SIXT non è responsabile per questo e il Noleggiante è responsabile senza limitazioni di eventuali danni al veicolo a noleggio causati da loro.

15.7 Negligenza grave

Come comportamento gravemente negligente, che ai sensi del par. 15.6 anche al momento della conclusione di una limitazione di responsabilità o assicurazione, le parti definiscono in particolare, ma senza limitazione, la piena e illimitata responsabilità del Noleggiante nei confronti del Noleggiatore o di terzi:

- qualsiasi violazione grave delle regole del traffico ai sensi dell'art. 90 comma 2 SVG;
- qualsiasi stile di guida in cui il conducente sia consapevole del pericolo generale del suo stile di guida contrario al traffico o non lo abbia nemmeno considerato in violazione degli obblighi,
- qualsiasi stile di guida in cui il conducente agisca in violazione delle precauzioni essenziali, ignorando in tal modo ciò che avrebbe dovuto essere ovvio per qualsiasi persona ragionevole nella stessa situazione e nelle stesse circostanze per evitare danni prevedibili nel corso ordinario degli eventi;
- qualsiasi guida in stato di ebbrezza, sotto l'influenza di narcotici o farmaci che riducono la capacità di guidare;
- qualsiasi guida in uno stato di stanchezza eccessiva, durante il microsonno o l'addormentamento;
- le seguenti violazioni del codice della strada, a condizione che abbiano provocato o contribuito a un incidente: velocità eccessiva o non adattata alle condizioni, mancato controllo del veicolo, distanza insufficiente durante la guida in fila,

inosservanza dei divieti di sorpasso e di arresto delle strade e inosservanza dei segnali luminosi, inosservanza della direzione di marcia consentita, disattenzione e distrazione al volante, ad esempio a causa del funzionamento di telefoni cellulari, radio o dispositivi di navigazione ecc., eliminazione di dispositivi del veicolo rilevanti per la sicurezza quali ABS ed ESP, e altri dispositivi di stabilità alla guida, guida del veicolo in condizioni non conformi e affidabili (ad esempio, insufficiente fissaggio di un carico, insufficiente rimozione dai finestrini del veicolo di neve, ghiaccio o sporcizia ecc.);

- insufficiente sicurezza del veicolo (ad esempio, freno a mano non attivato quando si parcheggia il veicolo su una pendenza, mancato blocco del veicolo, lasciare la chiave inserita);
- lasciare oggetti di valore nel veicolo.

16. Restituzione del veicolo

- 16.1 Il Noleggiante si impegna a restituire il veicolo in una data precedente su richiesta del Noleggiatore in conformità con le informazioni specificate nel contratto di noleggio in merito al luogo, alla data e all'ora di restituzione o, in caso di risoluzione anticipata del contratto di noleggio per giusta causa. Se il Noleggiante restituisce il veicolo in anticipo, ovvero prima della fine del periodo di noleggio concordato, ciò non comporta la risoluzione anticipata del contratto di noleggio. In caso di riconsegna anticipata del veicolo o di ritiro tardivo, il Noleggiante non ha diritto a una riduzione del prezzo di noleggio concordato.
- 16.2 Il noleggiante è tenuto a restituire il veicolo a un dipendente responsabile della restituzione alla stazione di noleggio concordata per la restituzione all'ora concordata, a condizione che tale dipendente sia presente. Se il noleggiante restituisce il veicolo in una stazione diversa da quella concordata, o dopo l'orario di riconsegna concordato, verrà addebitata una tariffa aggiuntiva di CHF 19,99 per le spese sostenute. Questa tariffa è in aggiunta a qualsiasi tariffa di sola andata o costi per eventuali giorni di noleggio aggiuntivi. Quando il veicolo è bloccato tramite i servizi digitali di SIXT ("restituzione virtuale") o quando si ricevono le chiavi e il veicolo e vengono verificate le condizioni del veicolo da parte del noleggiatore ("registrazione"), il veicolo si considera restituito al noleggiatore. In caso di restituzione virtuale o consegna del veicolo al di fuori degli orari di apertura della stazione di noleggio, il noleggiante rimane responsabile del veicolo fino a quando non viene registrato dal noleggiatore. Lo stesso vale se il noleggiante lascia la stazione di noleggio in presenza di un dipendente responsabile prima che il veicolo sia registrato.
- 16.3 Se il Noleggiante non restituisce il veicolo e la chiave del veicolo al Noleggiatore al termine del periodo di noleggio concordato, anche senza colpa propria, il Noleggiatore ha il diritto di richiedere un corrispettivo almeno per l'importo della tariffa di noleggio precedentemente concordata per la durata della ritenuta a titolo di compenso per l'uso. Inoltre, il Noleggiante è tenuto a pagare una somma forfettaria per le spese, a compensazione dell'impegno di elaborazione associato, per un importo di CHF 19,99 (IVA inclusa), a meno che il Noleggiante dimostri che il Noleggiatore ha sostenuto meno sforzi e/o danni. Non è esclusa la rivalsa di ulteriori danni.
- 16.4 Il Noleggiante deve restituire il veicolo e gli extra in una condizione corrispondente all'uso contrattuale. In caso di danni, usura eccessiva o contaminazione del veicolo, il cliente deve pagare un risarcimento. Una limitazione di responsabilità completa ai sensi del par. 15.5 non esenta dal risarcimento per l'usura eccessiva o la contaminazione del veicolo, a meno che ciò non influisca sull'interno quando il pacchetto di protezione corrispondente è concluso e risulta dal normale funzionamento del veicolo.
- 16.5 Nel caso di contratti di noleggio di durata superiore a 27 giorni, il noleggiante sostiene i costi sostenuti per la fornitura di liquidi di ricarica (in particolare olio motore, AdBlue, detergente per parabrezza e antigelo per parabrezza) fino a un importo pari all'8% del rispettivo canone mensile (netto) se diventa necessario riempire questi liquidi durante il periodo di noleggio.
- 16.6 Quando noleggia veicoli con un serbatoio di AdBlue, il noleggiante deve assicurarsi che il serbatoio di AdBlue® sia sempre sufficientemente pieno. Il noleggiante e i suoi ausiliari sono responsabili senza limitazioni per le violazioni dell'obbligo di cui sopra commesse durante il periodo di noleggio; il noleggiante indennizzerà Sixt per tutte le pretese avanzate dalle autorità o da terzi nei confronti di Sixt a causa del mancato rifornimento del serbatoio AdBlue®, in particolare multe e avvertimenti.
- 16.7 Quando si utilizza il dispositivo di navigazione o si associano telefoni cellulari o altri dispositivi al veicolo, i dati possono essere memorizzati nel veicolo. Se il Noleggiante/conducente desidera che i suddetti dati non possano più essere recuperati nel veicolo dopo la restituzione del veicolo, deve farsi carico dell'eliminazione prima di restituire il veicolo. L'eliminazione può essere eseguita ripristinando i sistemi di navigazione e comunicazione del veicolo alle impostazioni predefinite. Le rispettive istruzioni si trovano nelle istruzioni per l'uso nel vano portaoggetti. Il Noleggiatore ha il diritto, ma non l'obbligo, di eliminare i suddetti dati.
- 16.8 Il Noleggiante è tenuto a informare immediatamente SIXT di eventuali danni al veicolo durante il periodo di noleggio. Di norma, il Noleggiatore compila un registro delle condizioni del veicolo al momento della restituzione nell'ambito della registrazione, che deve essere firmato da entrambe le parti, in base al quale la condizione del veicolo è registrata in modo vincolante. In caso di restituzione virtuale del veicolo o se il Noleggiante lo restituisce al di fuori degli orari di apertura della stazione di noleggio o per altri motivi nell'ambito della restituzione del veicolo non viene redatto alcun registro sul suo stato, SIXT ha il diritto di rilevare danni, usura eccessiva o sporcizia da registrare unilateralmente in seguito e da notificare al Noleggiante entro un periodo di 3

giorni lavorativi dopo la registrazione. Senza tale notifica, il veicolo si considera restituito correttamente, per cui i difetti nascosti sono espressamente riservati.

- 16.9 Dopo la risoluzione del contratto di noleggio o dopo aver superato il periodo di noleggio concordato, il Noleggiatore ha il diritto di prendere possesso del veicolo in qualsiasi momento o di ottenerlo a spese del Noleggiatore e di addebitare qualsiasi uso aggiuntivo del contratto di noleggio. Ciò vale anche per i noleggi a lungo termine nel caso in cui il Noleggiante sia in ritardo con le tariffe di noleggio concordate per più di 10 giorni o sia prevedibile che non possa più soddisfare gli obblighi del noleggio.
- 16.10 Il contratto di noleggio termina al momento concordato. Con il consenso del Noleggiatore, il contratto può essere esteso se il Noleggiante lo richiede almeno tre giorni prima della fine del periodo di noleggio concordato. Salvo diverso accordo, le stesse condizioni si applicano al periodo di noleggio prolungato come per il periodo di noleggio originariamente concordato o alle condizioni adeguate al periodo di noleggio. L'estensione può essere eseguita solo per iscritto presso la stazione pertinente del Noleggiatore e solo dal Noleggiante stesso.
- 16.11 Le tariffe speciali sono valide solo per il periodo offerto e richiedono che il noleggio avvenga per l'intero periodo di noleggio concordato al momento del noleggio. Se il periodo di noleggio concordato viene superato o terminato prima, la tariffa standard non si applica all'intero periodo di noleggio, ma alla tariffa normale. SIXT si riserva espressamente il diritto di far valere eventuali ulteriori danni.
- 16.12 Nel caso di noleggi a lungo termine (noleggi con un periodo di noleggio concordato superiore a 27 giorni), il Noleggiante è tenuto a restituire il veicolo al raggiungimento del chilometraggio specificato nel contratto di noleggio, al più tardi l'ultimo giorno di noleggio specificato nel contratto di noleggio. Nel caso in cui il Noleggiante superi di oltre 100 km il chilometraggio specificato nel contratto di noleggio e/o restituisca il veicolo dopo la data specificata nel contratto di noleggio, è tenuto a pagare una penale contrattuale di CHF 750; ciò non si applica se il Noleggiante dimostra che il Noleggiatore non ha subito alcun danno o meno. Questa penale contrattuale si aggiunge alla normale tariffa di qualsiasi periodo di noleggio più lungo. Al raggiungimento del chilometraggio specificato nel contratto di noleggio, il Noleggiante riceverà un veicolo sostitutivo equivalente per il periodo di noleggio rimanente al momento della restituzione del veicolo.

17. Privacy

- 17.1 Tutti i dati che SIXT riceve dal Noleggiante o da altre persone interessate dal processo di noleggio saranno trattati in conformità con le disposizioni della legge svizzera sulla protezione dei dati e del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati dell'UE (GDPR), se applicabile.
- 17.2 SIXT si dichiara espressamente autorizzata dal cliente di fornire tutti gli altri dati contenuti nella sua patente di guida o in un documento di identificazione (passaporto/carta d'identità) (comprese le immagini), i dati di comunicazione (in particolare l'indirizzo e-mail), i dati finanziari (ad esempio, dati della carta di credito) e tutte le altre categorie di dati personali in conformità con la nostra dichiarazione sulla protezione dei dati (<https://www.sixt.ch/datenschutzhinweise/>) per le finalità di cui all'Informativa sulla privacy. Il Noleggiante ha il diritto di revocare il consenso di cui sopra in qualsiasi momento. La legittimità del trattamento eseguito sulla base del consenso fino alla revoca resta invariata dalla revoca.
- 17.3 L'indirizzo e-mail viene utilizzato da SIXT solo per offrire al Noleggiante i propri beni o servizi simili. Il Noleggiante può opporsi a questo utilizzo del suo indirizzo e-mail in qualsiasi momento senza sostenere costi diversi da quelli per la trasmissione secondo le tariffe di base.
- 17.4 Fornendo i dati, il Noleggiante acconsente al loro trasferimento all'interno del Gruppo SIXT (in particolare a Sixt GmbH & Co. Autovermietung KG e SIXT SE, entrambe Pullach, Germania, per i dettagli cfr. <http://se.sixt.de/info/impressum/>) ai fini dell'elaborazione della transazione contrattuale, per scopi di marketing e per il mantenimento di rapporti con i clienti esistenti o futuri, e per gli scopi che sono espressamente indicati nella raccolta dei dati o sono ovviamente correlati al conferimento dei dati.
- 17.5 Il Noleggiante può revocare questo consenso al trasferimento dei suoi dati a SIXT in qualsiasi momento per il futuro.
- 17.6 Nome, indirizzo, dati di noleggio e tutte le altre informazioni sul Noleggiante note al Noleggiatore saranno trasmessi alla rispettiva autorità in caso di richieste ufficiali giustificate (ad esempio, nel contesto di violazioni del traffico), in caso di presunta violazione dei diritti di terzi (ad esempio, in caso di sconfinamento) a questa terza parte.

18. Noleggio digitale

- 18.1 In deroga al par. 2.2, nel caso di un noleggio digitale (ad esempio, tramite l'app Sixt, Mobile Check-in ecc.), il contenuto del contratto concluso, comprese le condizioni generali di noleggio visualizzate, è confermato dal Noleggiante facendo clic sui pulsanti corrispondenti nei servizi digitali di SIXT. Il Noleggiante dichiara di aver preso atto e compreso il contenuto del contratto e di

accettarlo espressamente. Il contenuto del contratto concluso può essere richiamato nell'ambito dei servizi digitali di SIXT o inviato al Noleggiante via e-mail e quindi confermato in modo vincolante per entrambe le parti.

18.2 Il Noleggiante non può trasmettere a terzi i dati di accesso (ad esempio, login, PIN, nome utente, password ecc.) ai servizi di SIXT (ad esempio, all'app Sixt, account utente ecc.) e deve garantire che questi non siano accessibili a terzi. Non è possibile registrare per iscritto i dati di accesso in modo che terzi non possano accedere ai servizi di SIXT. La perdita dei dati di accesso deve essere segnalata immediatamente a SIXT via e-mail (fuhrerschein@sixt.com). I dati di accesso non sono trasferibili.

18.3 Oltre al par. 12.2, al Noleggiante è vietato utilizzare i servizi digitali di SIXT per il noleggio di veicoli al momento del ritiro della patente di guida o con il verificarsi di altre circostanze restrittive della patente di guida (ad esempio, restrizione della patente di guida, sequestro temporaneo o confisca della patente di guida o divieto di guida giudiziario o ufficiale).

18.4 Per alcuni servizi, SIXT chiede di norma al Noleggiante di dimostrare una patente di guida in corso. Se il Noleggiante desidera utilizzare servizi come il noleggio digitale (ad esempio, Mobile Check-in), è tenuto a presentare la patente di guida a SIXT prima dell'inizio di un noleggio secondo le procedure specificate da SIXT.

19. Legge applicabile e foro competente

18.1 Il contratto di noleggio è disciplinato esclusivamente dal diritto svizzero, ad esclusione del diritto internazionale privato.

18.2 Il foro competente esclusivo per tutte le controversie tra il Noleggiante e il conducente aggiuntivo, da un lato, e il Noleggiatore, dall'altro, in merito al noleggio è la città di Basilea. Tuttavia, il Noleggiatore rimane autorizzato a presentare ricorso a qualsiasi altro tribunale competente.

20. Nullità o nullità parziale; Lingua

La nullità parziale o totale o l'invalidità di una o più disposizioni del contratto di noleggio, comprese le presenti Condizioni Generali di Noleggio (CGN), non pregiudica la validità delle restanti disposizioni. Eventuali disposizioni non valide o divenute non valide saranno sostituite da quelle che si avvicinano maggiormente allo scopo previsto dalle disposizioni non valide nell'applicazione del contratto. In caso di contraddizioni, prevarrà il testo in lingua tedesca del contratto.